



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/6/1/Add.1/Rev.1
8 September 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ
Шестое совещание
Монреаль, 2-6 ноября 2009 года

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

Аннотации к предварительной повестке дня

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. В решении V/16 Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и расширила мандат Рабочей группы для проведения обзора реализации приоритетных задач программы работы.
2. В пункте 5 решения IX/13 А Конференция Сторон постановила, что одно совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть проведено до 10-го совещания Конференции Сторон. В этой связи шестое совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции будет проводиться в Монреале 2 - 6 ноября 2009 года совместно с восьмым совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которое будет проводиться 9 - 15 ноября 2009 года.
3. Результаты обсуждений на совещании Рабочей группы будут переданы на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании, которое будет проводиться в Нагое (Япония) в октябре 2010 года.
4. Совещание будет проводиться в Монреале, в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) по адресу: 999, rue University. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания в воскресенье, 1 ноября, с 15:00 до 18:00 и будет продолжена в понедельник, 2 ноября 2009 года, начиная с 8:00. Секретариат распространяет информационную записку с подробным изложением процедуры регистрации и организационных вопросов, связанных с проведением совещания, включая информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание будет открыто Председателем Конференции Сторон или его представителем в 10:00 в понедельник, 2 ноября 2009 года. Исполнительный секретарь выступит со вступительным словом. Ожидается, что представители коренных народов проведут приветственную церемонию в честь делегатов.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**2.1. Должностные лица**

6. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы, а функции Председателя совещания будет выполнять Председатель Конференции Сторон или его представитель. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика. Ожидается, что в соответствии с практикой Рабочей группы Международный форум коренных народов по биоразнообразию назначит представителя коренных народов в качестве сопредседателя для оказания содействия Председателю.

2.2. Утверждение повестки дня

7. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня (UNEP/CBD/WG8J/6/1), которая была подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с решениями IX/13 А-I Конференции Сторон и утверждена бюро.

2.3. Организация работы

8. В целях обеспечения всемерного участия делегатов и наблюдателей в обсуждениях, проходящих в Рабочей группе, и в соответствии с упрощенной повесткой дня работа Рабочей группы будет проводиться главным образом в виде пленарного заседания, а в случаях необходимости и целесообразности могут создаваться контактные группы для изучения конкретных вопросов.

9. Программа работы приводится в приложении II. Перечень документов, подготовленных для совещания, приводится в приложении I.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ ЭФФЕКТИВНОГО УЧАСТИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В ВОПРОСАХ, СВЯЗАННЫХ С ЦЕЛЯМИ СТАТЬИ 8j) И С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

10. В пунктах 5 и 7 решения IX/13 Е Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям (в зависимости от случая) при сотрудничестве с Исполнительным секретарем предлагается разработать альтернативные средства распространения общественной информации о традиционных знаниях, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, понятным языком и в различных удобных для общин форматах, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие в работе коренных и местных общин. В этом же решении Исполнительному секретарю поручалось i) созвать дополнительные региональные и

субрегиональные семинары по тематике удобных для общин средств коммуникации для распространения традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в целях оказания коренным и местным общинам содействия в их использовании и в создании коммуникационных сетей; ii) продолжать разработку и перевод различных механизмов электронной связи и установить связи с соответствующими существующими, новыми и появляющимися сетевыми инициативами; iii) проводить мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности начальной страницы портала информации о статье 8j) и традиционных знаниях, с целью выявления любых пробелов или недостатков, и представить доклад на следующем совещании Рабочей группы о результатах создания сетей связи с коренными и местными общинами; iv) распространять через портал информации о традиционных знаниях и другими средствами информацию о реальных возможностях и источниках финансирования, которые могли бы оказывать содействие коренным и местным общинам в распространении информации по вопросам, связанным со статьей 8j); v) своевременно представлять национальным координационным центрам документацию к совещаниям, проводимым в рамках Конвенции, на шести языках Организации Объединенных Наций; и vi) более активно популяризировать Общий целевой фонд добровольных взносов для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

11. Исполнительный секретарь представил доклад о результатах выполнения данных поручений в записке о механизмах общественного участия в работе Конвенции для коренных и местных общин (UNEP/CBD/WG8J/6/3). В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение механизмов для стимулирования рабочего участия коренных и местных общин, включая создание потенциала, и изучить проект рекомендаций по дальнейшей разработке надлежащих механизмов установления связей для коренных и местных общин, которые приведены в этом документе.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РАЗРАБОТКА ЭЛЕМЕНТОВ СИСТЕМ SUI GENERIS ПО ОХРАНЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ

12. В пунктах 3 и 4 решения IX/13 F Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям обмениваться опытом разработки, принятия или признания систем sui generis и представить Исполнительному секретарю краткие тематические исследования и прочие примеры опыта, подкрепляющие элементы систем sui generis, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, которые приведены в обновленной Исполнительным секретарем информации о разработке элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики для определения приоритетных элементов (UNEP/CBD/WG8J/6/5), и поручила Исполнительному секретарю обновить свою записку по данной теме с учетом полученных тематических исследований и примеров опыта для ее рассмотрения на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

13. Рабочей группе предлагается изучить обновленную записку Исполнительного секретаря с целью дальнейшей разработки элементов систем sui generis, включая средства, обеспечивающие получение предварительного обоснованного согласия, с учетом конкретных особенностей знаний, нововведений и практики коренных и местных общин. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание потенциальную актуальность работы в области систем sui generis по охране традиционных знаний для пункта 6 повестки дня.

14. Проект рекомендаций для изучения Рабочей группой приводится в документе, содержащем обновленную информацию о разработке элементов систем sui generis по охране

/...

традиционных знаний, нововведений и практики для определения приоритетных элементов (UNEP/CBD/WG8J/6/5).

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ЭЛЕМЕНТЫ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УВАЖЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

15. В пунктах 1 и 2 решения IX/13 G Конференция Сторон приняла к сведению пересмотренный проект элементов кодекса этического поведения, приведенный в приложении к этому решению, и предложила Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, соответствующим международным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности представить письменные замечания Исполнительному секретарю относительно пересмотренного проекта элементов по крайней мере за шесть месяцев до шестого совещания Рабочей группы. Мнения и замечания, включая рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, представленные в соответствии с запросом, изложенным в пункте 3 этого же решения, обобщены и распространены в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/2). Проект кодекса, переданный девятым совещанием Конференции Сторон в приложении к решению IX/13 G, приводится в документе UNEP/CBD/WG8J/6/4, в котором содержится также проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой.

16. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается продолжить разработку проекта элементов кодекса этического поведения для их представления Конференции Сторон на ее 10-м совещании с целью возможного принятия кодекса.. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает изучить потенциальную актуальность проекта кодекса для Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который будет рассматриваться в рамках пункта б ее повестки дня.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОДЕ: ПРЕДСТАВЛЕНИЕ МНЕНИЙ О РАЗРАБОТКЕ И ОБСУЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА**

17. В пункте 1 решения VII/19 D Конференция Сторон постановила поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод «в сотрудничестве со Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции [...] разработать и обсудить международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции». Кроме того, в круге полномочий, изложенном в приложении к решению VII/19 D, отмечено, что сфера охвата переговоров включает: традиционные знания, нововведения и практику в соответствии с положениями статьи 8 j) (пункт с) ii) приложения к решению VII/19 D).

18. В пункте 1 решения VIII/5 C Конференция Сторон «поручила Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) обеспечивать сотрудничество с Рабочей группой по доступу к

генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и содействовать выполнению ее мандата **путем представления мнений** о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в плане охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, и также совместного использования выгод на справедливой и равной основе от их применения». Данное поручение было подтверждено в пункте 12 решения IX/13 А.

19. Кроме того, в пункте 20 решения IX/12 Конференция Сторон поручила Рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжать сотрудничество с Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и содействовать выполнению ее мандата, **обеспечивая подробные и конкретные мнения** об итогах работы групп технических экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и по вопросам соблюдения в качестве вклада в работу Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Доклады о работе двух совещаний экспертов распространяются в виде документов UNEP/CBD/WG-ABS/8/2 и UNEP/CBD/WG-ABS/7/3.

20. В записке Исполнительного секретаря о переговорах касательно Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG8J/6/6/Rev.1) приводится обновленная информация о разработке и обсуждении Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Во исполнение поручения Конференции Сторон Рабочая группа, возможно, пожелает представить мнения Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод относительно международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая подробные и конкретные мнения об итогах работы групп технических экспертов по вопросам традиционных знаний и по вопросам соблюдения.

21. В связи с работой по данному вопросу следует также помнить, что в пункте 7 решения IX/13 А Стороны постановили приступить к реализации задач 7, 10 и 12 (программы работы по осуществлению статьи 8j)) и для этой цели предложили Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам и другим соответствующим организациям представить материалы о способах дальнейшей реализации этих задач с указанием эффективного вклада Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в текущую работу, в частности связанную с системами *sui generis*, кодексом этического поведения и международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Кроме того, в пункте 6 решения IX/13 F Стороны отметили существование четкой взаимосвязи во многих странах между эффективными системами *sui generis*, которые могут быть разработаны, приняты или признаны, и реализацией положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и необходимостью предотвращать ненадлежащее использование и неправомерное присвоение традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, как заявлено в решении VII/16 Н. Обобщение вышеупомянутых представленных материалов распространяется в виде информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/1 и 2).

22. И наконец, во исполнение пункта 17 решения IX/12 Стороны реализовали различные инициативы, включая проведение международных и региональных семинаров, и в частности Венского семинара по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который проводился в Вене 15-17 декабря 2008 года (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/13), и инициативу правительства Германии, названную Семинар на Вильме по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного

/...

использования выгод, который будет проводиться на острове Вильм (Германия) 6 - 10 июля 2009 года (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/14). Кроме того, доклады о работе совещаний Группы экспертов по правовым и техническим вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в контексте Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/8/2) и Группы экспертов по правовым и техническим вопросам соблюдения в контексте Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/7/3), которые проводились во исполнение решения IX/12 соответственно в Хайдарабаде (Индия) 16-19 июня 2009 года и в Токио 27-30 января 2009 года, будут также распространены с качестве информационного документа.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

23. В рамках настоящего пункта повестки дня рассматриваются различные вопросы, связанные с текущей и будущей работой. В их число входит представление доклада о ходе осуществления статьи 8 j), рекомендации о способах приоритетной реализации пункта 10 с), начало реализации задач 7, 10 и 12 программы работы, разработка круга полномочий для реализации задачи 15, разработка стратегии сохранения и устойчивого использования, изучение вопроса о разработке руководящих указаний по документированию традиционных знаний¹, текущая работа по индикаторам, последние рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, не рассмотренные еще Сторонами, и углубленный обзор задач программы работы.

A. Представление доклада о ходе осуществления статьи 8j) на основе национальных докладов и результатов работы в тематических областях

24. В соответствии с пунктами 2 и 3 решения IX/13 А Исполнительный секретарь подготовил доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в четвертых национальных докладах, и представленных данных о включении соответствующих задач программы работы в тематические программы. Кроме того, в пункте 6 решения IX/13 А Стороны постановили продолжать работу по выполнению задач 1, 2 и 4 программы работы. Данные вопросы отражены в докладе о ходе осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/6/2), в который также включен проект рекомендаций для оказания содействия Рабочей группе в проведении обсуждений.

B. Статья 10 с)

25. В пункте 4 решения IX/13 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю вынести рекомендации Рабочей группе о способах дальнейшего развития и осуществления данного соответствующего положения Конвенции в качестве одного из приоритетов. С этой целью секретариат организовал интерактивный электронный форум с 11 февраля по 11 марта 2009 года, предложив представителям коренных и местных общин, Сторонам, НПО, научным сотрудникам и заинтересованным лицам и организациям внести свой вклад. Наряду с этой инициативой секретариат продолжал обобщать тематические исследования из различных источников и проанализировал их с целью выработки рекомендаций для рассмотрения на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В этой

¹ См. решение IX/13 С.

связи Исполнительный секретарь подготовил записку о соответствующем положении 10 с): анализ тематических исследований и рекомендации относительно способов дальнейшего развития и осуществления статьи 10 с) в качестве одного из приоритетов (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.1), в которую включен проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой с целью оказания ей содействия в дальнейшем решении данного вопроса.

C. Программа работы по осуществлению статьи 8 j)

26. В пунктах 7, 8 и 9 решения IX/13 А Стороны постановили приступить к реализации задач 7, 10, 12 и 15 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Говоря конкретно, в отношении задач 7, 8 и 9 Конференция Сторон предложила представить материалы о способах дальнейшей реализации этих задач с указанием эффективного вклада Рабочей группы в текущую работу, в частности связанную с системами *sui generis*, кодексом этического поведения и международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Кроме того, Стороны постановили приступить к реализации задачи 15 для оказания содействия восстановлению традиционных знаний и предложили Рабочей группе разработать круг полномочий для решения данного вопроса. В целях оказания содействия Рабочей группе в обсуждениях и с учетом представленных мнений был разработан круг полномочий, который приводится в документе, содержащем анализ тематических исследований и рекомендации относительно способов дальнейшего развития и осуществления положения 10 с) в качестве одного из приоритетов (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.1). Кроме того, Исполнительный секретарь обобщил полученные мнения по данным вопросам и распространил их в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/1). Программа работы по осуществлению статьи 8 j) (решение V/16) также приводится в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/10) для удобства пользования.

D. Стратегия сохранения и устойчивого использования

27. Во исполнение пункта 10 решения IX/13 А Исполнительный секретарь обобщил полученные материалы относительно стратегии сохранения и устойчивого использования и распространил их в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/1) для изучения Рабочей группой. Разрабатывая далее данный вопрос, Стороны, возможно, пожелают изучить смежный пункт 4 решения IX/13, в котором основное внимание уделено устойчивому использованию, основанному на обычае.

E. Изучение вопроса о разработке руководящих указаний по документированию традиционных знаний

28. В пункте 2 решения IX 13 С Стороны поручили Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФВКН), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) рассмотреть потенциальные выгоды и опасность, сопряженные с документированием традиционных знаний, и представить результаты на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Во исполнение данного поручения предыдущая научно-исследовательская разработка была пересмотрена с учетом вклада ВОИС, ЮНЕСКО и ПФООНКН и распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.3. В разделе I предлагается проект рекомендации для его изучения Рабочей группой. Кроме того, резюме Набора инструментальных средств ВОИС распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/6/INF/12.

F. Индикаторы

29. В пункте 3 решения IX/13 Н рекомендуется отобрать на шестом совещании Рабочей группы не более двух дополнительных индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой для их включения в структуру проведения оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год. Во исполнение пункта 8 этого же решения Исполнительный секретарь обобщил полученную информацию, провел оценку доступности данных и распространил их в виде обобщения информации/тематических исследований о национальном тестировании и использовании индикаторов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/3).

30. Кроме того, в ноябре 2008 года на Филиппинах был проведен международный технический семинар по вопросу индикаторов, включая аспекты традиционных видов деятельности и/или источников средств к существованию, при содействии Международной организации труда и в партнерстве с Фондом Тебтебба, Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и в сотрудничестве с секретариатом Конвенции. На этом семинаре были выработаны полезные рекомендации касательно доступности данных, методологий и возможных ведущих учреждений. Полный доклад о работе семинара приводится в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/4). Кроме того, Фонд Тебтебба окажет содействие проведению в Найроби 1-3 октября 2009 года второго семинара в партнерстве с секретариатом Конвенции и при сотрудничестве с Программой организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международным фондом сельскохозяйственного развития и при участии Международной земельной коалиции, других соответствующих субъектов и представителей рабочей группы коренных общин по индикаторам в целях широкого изучения большого объема накопившейся работы в области индикаторов и коренных и местных общин с обращением особого внимания на изменяющийся характер землепользования. Доклад о работе семинара будет распространен в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/5). Данные доклады вместе с обобщенной информацией, полученной секретариатом, легли в основу записки Исполнительного секретаря об анализе доступной информации о предлагаемых индикаторах (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.4), которая также включает проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой в целях дальнейшего решения данного вопроса.

G. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

31. На шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будут рассмотрены новые рекомендации для Конвенции, выработанные на седьмой сессии (2008 год) и на восьмой сессии (2009 год) Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФОООНКН). Проекты решений, составленные на основе данных рекомендаций, будут затем направлены для изучения и принятия мер 10-му совещанию Конференции Сторон, которое будет проводиться в октябре 2010 года в Нагое (Япония).

32. Важно, однако, отметить, что некоторые из рекомендаций, вытекающие из доклада о работе седьмой сессии ПФОООНКН (см. документ E/2008/43), уже находятся в процессе изучения, так как они связаны с предыдущими рекомендациями и с текущими процессами. В этой связи секретариат представил записку, в которой содержатся рекомендации ПФОООНКН для Конвенции о биологическом разнообразии касательно новых рекомендаций, вытекающих из работы 7-й и 8-й сессий ПФОООНКН (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.5), в разделе I которой приводится краткое обновление информации об уже осуществляемых рекомендациях, а в разделе II обращается внимание на рекомендации, не рассмотренные еще Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j)

или Конференцией Сторон. В разделе III этой записки предлагается проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

Н. Углубленный обзор программы работы

33. В пункте 11 решения IX/13 А Конференция Сторон постановила провести на своем 10-м совещании углубленный обзор программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции с целью продолжения работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и с целью уделения большего внимания взаимосвязям между защитой традиционных знаний, нововведений и практики и сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики. В целях подготовки основы для проведения такого углубленного обзора Исполнительный секретарь подготовил углубленный обзор задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.6), в который включен проект рекомендаций для их рассмотрения Рабочей группой. Рабочая группа, возможно, пожелает провести обзор результатов реализации приоритетных задач, пересмотреть существующие приоритеты и определить, сохраняют ли они по-прежнему актуальность и какие новые приоритеты, если таковые необходимы, можно было бы установить с учетом разработки и обсуждения Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и выработать с учетом этого соответствующие рекомендации для Конференции Сторон.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

34. В рамках настоящего пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают предложить для обсуждения другие вопросы, связанные с темой совещания.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

35. Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение 10-го совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

36. Шестое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции будет, как ожидается, закрыто в 18:00 в пятницу, 6 ноября 2009 года.

Приложение I

ДОКУМЕНТЫ К ШЕСТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
A.	<i>Рабочие документы</i>
UNEP/CBD/WG8J/6/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/6/1/Add.1/Rev.1	Пересмотренная аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/6/2	Доклад о результатах осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.1	Соответствующие положения 10 с): анализ тематических исследований и рекомендации относительно способов дальнейшего развития и осуществления статьи 10 с) Конвенции в качестве одного из приоритетов
UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.2	Проект круга полномочий для реализации задачи 15 программы работы, разработанный на основе полученных мнений
UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.3	Научно-исследовательская разработка вопроса потенциальных выгод и угроз в связи с документированием традиционных знаний
UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.4	Индикаторы – анализ доступной информации о предлагаемых индикаторах
UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.5	Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии касательно новых рекомендаций, вытекающих из работы седьмой и восьмой сессий Форума
UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.6	Углубленный обзор программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/6/3	Механизмы общественного участия в работе Конвенции для коренных и местных общин
UNEP/CBD/WG8J/6/4	Повторное представление документа – проект элементов кодекса этического поведения

UNEP/CBD/WG8J/6/5	Обновленная информация о разработке элементов систем <i>sui generis</i> по охране традиционных знаний, нововведений и практики для определения приоритетных элементов
UNEP/CBD/WG8J/6/6/Rev.1	Пересмотренная обновленная информация о переговорах по разработке Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/3	Доклад о работе совещания Группы экспертов по правовым и техническим вопросам соблюдения в контексте Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, 27 - 30 января 2009 года, Токио
UNEP/CBD/WG-ABS/8/2	Доклад о работе совещания Группы экспертов по правовым и техническим вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами в контексте Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Хайдарабад, Индия, 16-19 июня 2009 года

В. Информационные документы

UNEP/CBD/WG8J/6/INF/1	Обобщение мнений о задачах 7, 10 12 и 15 и мнений о желательности и потенциальных элементах стратегии сохранения и устойчивого использования, а также мнений об углубленном обзоре программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/6/INF/2	Обобщение мнений о проекте кодекса этического поведения.
UNEP/CBD/WG8J/6/INF/3	Обобщение информации/тематических исследований о национальном тестировании и использовании индикаторов
UNEP/CBD/WG8J/6/INF/4	Доклад о работе Международного технического семинара по индикаторам в отношении коренных народов, Багио, Филиппины, 17-19 ноября 2008 года
UNEP/CBD/WG8J/6/INF/5	Доклад о работе семинара по индикаторам благосостояния и устойчивого развития коренных народов с уделением особого внимания традиционным знаниям
UNEP/CBD/WG8J/6/INF/6	Доклад о работе Арктического семинара в коренных общинах из серии семинаров по теме Туризм и

- биоразнообразие: новая информация и технологии на базе веб
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/7 Доклад о работе семинара, посвященного коренным общинам островов Тихого океана, из серии семинаров по теме Туризм и биоразнообразие: новая информация и технологии на базе веб
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/8 Доклад о работе семинара по созданию потенциала в отношении процессов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для женщин коренных народов Латинской Америки, проводившегося в ходе подготовки к девятому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/9 Доклад о работе второго семинара по созданию потенциала для субрегиона Латинской Америки и бассейна Карибского моря
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/10 Решение V/16 – Программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/11 Доклад коренных и местных общин о консультациях по теме бизнес и биоразнообразие, Нью-Йорк, май 2009 года
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/12 Набор инструментальных средств ВОИС по тематике традиционных знаний: обеспечение того, чтобы документация по традиционным знаниям служила потребностям носителей традиционных знаний – обзор проекта
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/13 Доклад о работе Венского семинара по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Вена, 15 - 17 декабря 2008 года
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/14 Доклад о работе Международного семинара на Вильме по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами
- UNEP/CBD/WG8J/6/INF/15 Обобщение мнений о системах sui generis по охране традиционных знаний

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ**

<i>Пленарное заседание</i>	
Понедельник, 2 ноября 2009 года	
10:00 – 13:00	<ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие совещания. 2. Организационные вопросы. 3. Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в вопросах, связанных с целями статьи 8j) и с соответствующими положениями Конвенции о биологическом разнообразии.
15:00 – 18:00	<ol style="list-style-type: none"> 4. Разработка элементов систем <i>sui generis</i> по охране традиционных знаний, нововведений и практики. 5. Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин.
Вторник, 3 ноября 2009 года	
10:00 – 13:00	6. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: представление мнений о разработке и обсуждении международного режима.
15:00 – 18:00	6. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: представление мнений о разработке и обсуждении международного режима (<i>продолжение работы</i>).
Среда, 4 ноября 2009 года	
10:00 – 13:00	7. Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.
15:00 – 18:00	Пункты 3–7 повестки дня (<i>продолжение работы</i>).
Четверг, 5 ноября 2009 года	
10:00 – 13:00	Пункты 3–7 повестки дня (<i>продолжение работы</i>).
15:00 – 18:00	Пункты 3 – 7 повестки дня (<i>продолжение работы</i>).

Пятница, 6 ноября 2009 года	
10:00 – 13:00	Принятие рекомендаций по пунктам 3 – 7 повестки дня. 8. Прочие вопросы. 9. Принятие доклада. 10. Закрытие совещания.
15:00 – 18:00	<i>(продолжение работы по мере необходимости)</i>
